

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 25.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Donnerstag, 15. November 1860.

JEUDI, 15 novembre 1860.

Königl.-Großh. Beschluß vom 8. November 1860, durch welchen die Richtung der Straße von Eich durch Pfaffenthal nach dem Central-Bahnhofs bestimmt wird.

Arrêté royal grand-ducal du 8 novembre 1860, décrétant la direction de la route d'Eich par le Pfaffenthal à la gare centrale des chemins de fer.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 128 des Staats-Ausgaben-Budgets fürs Jahr 1860;

Vu l'article 128 du budget des dépenses de l'État pour l'exercice 1860;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Conseils-Berathung der Regierung;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en conseil;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Haben beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Es soll aus Staatsmitteln eine Straße angelegt werden von Eich durch Pfaffenthal, den Neuenweg, unter dem untern Bogen der Schloßbrücke durchgehend, durch die Unterstadt Grund bis zur Einmündung in die Straße von Luxemburg-Thionville nach dem Central-Bahnhofs.

Il sera construit, aux frais de l'État, une route d'Eich par le Pfaffenthal, par le chemin dit «Neuenweg», où la route passera sous l'arche inférieure de la porte du Château, et par la ville basse du Grund jusqu'à la rencontre de la route de Luxembourg vers Thionville à la gare centrale des chemins de fer.

Besagte Straße wird im Allgemeinen die Richtung des obige Punkte verbindenden Vicinal-
I.

La route suivra généralement la direction du chemin vicinal qui relie les localités susdites.

Begeß befolgen. An den benöthigten Stellen wird der Weg erweitert, abgeändert oder neu angelegt werden.

Art. 2.

Daß seitens der Gemeindeverwaltungen von Eich, Luxemburg und Hollerich gemachte Anerbieten, die auf den Territorien ihrer respectiven Gemeinden gelegenen, nicht zu den Pertinentien der Festung Luxemburg gehörigen Theile des Weges von Eich durch Pfaffenthal nach dem Central-Bahnhofe an den Staat abzutreten, ist genehmigt.

Art. 3.

Daß zu den in Art. 1 angedeuteten Erweiterungs-, Abänderungs- und Herstellungs-Arbeiten erforderliche Privat-Eigenthum wird nach Maßgabe der Gesetze über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen.

Art. 4.

Unser vorerwähnter Staatsminister ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Mémorial“ des Großherzogthums eingerückt werden soll, beauftragt.

Luxemburg den 8. November 1860.

Für den König-Großherzog:

Deßsen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Baron B. de Tornaco.

Durch den Prinzen,
Der Secretär,
G. d'Osismart.

Dans les endroits où le besoin en sera reconnu, le chemin sera élargi, redressé ou reconstruit.

Art. 2.

Est agréée l'offre faite par les administrations communales d'Eich, Luxembourg et Hollerich, de céder à l'Etat les parties du chemin actuel d'Eich par le Pfaffenthal à la gare centrale, qui sont situées sur les territoires respectifs des trois communes et qui ne forment pas des dépendances de la forteresse de Luxembourg.

Art. 3.

Les propriétés privées nécessaires à l'établissement des travaux d'élargissement, de redressement et reconstruction mentionnés à l'art. 1^{er}, seront emprises et occupées, conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 4.

Notre Ministre d'Etat susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial du Grand-Duché.

Luxembourg, le 8 novembre 1860.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'Etat, Pré-
sident du Gouvernement,
B^{on} V. DE TORNACO.

Par le Prince,
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.